Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY JAN 15 1991

天氣報告
霧有天晴雲薄
度5度溫高最
度-1度溫低最

零售每份 50¢ （包括GST在內）

大溫地區地產走下坡
十二月份交易跌四成
地產局主席估計明年方有起色

（溫哥華訊）消費者對市場失去信心令到大溫哥華地產市道在一九九零年大跌。

據大溫哥華地產局的一份統計顯示，一九九零年大溫哥華地區地產銷量比一九八九年下跌一百分之四十。

該局的統計並指出，根據一九九零年多元登記服務的資料，一九九零年大溫哥華市通過多元登記服務成交的房屋爲二萬一千零九十四間。成交金額爲四十八億元。

一九八九年是大溫哥華地產市道歷史上的最高峰一年，一九八九年房屋成交金額總值達七十四億元。

由於發生經濟蕭條，大溫哥華地區的屋價也普通下跌，而且一九九一年的前景也不樂觀。

大溫哥華地產局主席約翰・伊士活認爲對於大多數地產經紀商而言，一九九零年將是一個不值得懷念的年頭，但他希望明年（一九九二年）情況會變得好一些。

伊士活又指出，目前溫哥華的地產市道正朝着價格下跌和利率下跌這個方向前進。

但他稱，現時的顧客却並不急於購買房屋。

伊士活估計一九九一年上半年將是大溫地區房屋價格調整階段。但在下半年地產價格將會仍然保持穩定。

大溫地產局並稱，在去年十二月，大溫地區共交易成功一千四百一十八間房屋，比一九八九年同期下跌了百分之四十七，比一九九零年十一月也下跌了百分之十一。

十二月份大溫地區平均房屋價格爲二十六萬五千六百元。

附圖爲大溫地區十二月房屋價格變動的情況。

擬回故國當元首
加公民波蘭闖禍
爲防不測已立遺囑

（多倫多加新社電）曾在波蘭口舌招尤的波蘭裔加拿大公民泰敏斯基、星期三從多倫多啟程回去波蘭，以便答辯有關控罪，但他表示爲自己的性命而担心。

現年四十二歲的泰敏斯基居於多倫多近郊米息梭加區，是一名身家千萬元的商人。他去年年底起了當國家元首的念頭，於是回去波蘭跟波蘭前總理馬素維基和工運領袖華里沙角逐新設的總統職位。

他在參與競選時曾指馬素維基爲賣國賊，因此被指犯了誹謗罪。

根據共產國家的法例，政治領袖是不容任何人加以誹謗的。

泰敏斯基其後獲准簽保十萬元離開波蘭返回加拿大，但須答應回去受審。

他星期三說，他現已立下了首份遺囑。

他估料回到波蘭後，許多事情都會發生在他的身上。他希望他的四名子女不致成爲無父孤兒。

泰敏斯基說，他在波蘭沒有被帶上法庭加以起訴。當日强迫他簽保十萬元的有關人員不是法官，而是一名公共主控官。

他又說，他恐怕今番前往波蘭，大概很久都難以回來加拿大了。

他透露他曾要求赫爾辛基人權團體派員前往監聽審訊程序，但目前未悉有無人權組織答允其要求。因此唯有自己孤軍作戰。

馬經刊在第二版

十二月單户房屋銷售情況

地區	銷售量	與上月相比相差	平均價格	與上月相比相差	價格中線	與上月相比相差
溫哥華西區	116	−13	$532,500	+$72,900	$427,500	+$35,000
溫哥華東區	140	−48	$228,400	−$ 6,800	$195,000	−$ 2,500
本汝比北區	48	+ 5	$249,300	−$ 7,900	$231,000	−$14,500
本汝比南區	27	−11	$249,400	−$ 2,800	$212,500	−$13,500
高骨林	96	+16	$203,300	+$17,500	$184,500	+$11,000
二埠	24	−11	$188,000	+$ 9,900	$171,000	+$14,000
楓樹嶺	69	−23	$157,600	+$ 8,100	$136,100	−$ 4,300
北溫哥華	96	− 3	$247,400	+$12,300	$226,000	+$ 9,000
西溫哥華	42	− 9	$399,100	−$19,500	$340,000	−$25,000
列治文	86	−12	$266,000	+$ 7,100	$236,500	+$ 1,500
三角洲	48	+ 5	$229,200	+$24,600	$201,500	+$ 9,500
素里	227	+13	$176,600	+$10,600	$172,600	+$15,100

想做生意成功？
Vancouver Community College
溫哥華社區大專學院主辦
成功生意經營訓練一日速成班
課程全部由資深專業人士用廣東話講解

(1) 在加拿大如何成功開辦經營生意

課程: 用實際經驗及原理詳細講解，何謂「生意」，其原理，生意財務報告表之認識；生意成功與失敗主要原因；怎樣選擇適合自己的生意？分析自己的財務需要；
如何建立生意目標？什麼是「生意計劃」？生意之市場學；
開辦生意之各種辦法與結構；生意經營之各類法律形式；
如何估計生意開辦成本及資金需求分析；各種與生意經營有關之保險；與生意經營有關之三級政府基本法例認識；
成功生意經營管理者所需之技能分析；生意之「生命週期」認識；
生意開辦經營之各種貸款需要及其可能之來源；
銀行對生意貸款申請之審核條件；如何向銀行借錢做生意；並以實際經驗解答一切有關生意開辦經營之問題。

講師: 黃國裕先生 (Richard Wong) 現任於加拿大最具規模之信託銀行機構，皇家信託 (Royal Trust) 爲「私人財務及國際銀行服務」之常務董事 (Director, Private and International Banking Services)，自 B.C.大學畢業，經商數年後，現已服務 B.C.於銀行界十餘年：曾任聯邦政府商業發展銀行貸款專員，B.C.銀行商業貸款經理，滿地可銀行私人財務高級經理。自 1983 年，爲溫哥華教育局成功地創辦及策劃所有「生意經營中文訓練班」，並任講師多年，深受學生愛戴，爲加拿大華人商業發展會顧問；於 1987 年起，被委任爲本大專學院之「小型生意課程發展計劃」顧問委員，是位經驗講師及資深之生意、投資顧問和銀行家並熱心華人社工服務。

日期: 1月13日，星期日；上午 10 時至下午 5 時　學費: $65

(2) 開辦及經營生意法律需知

課程: 詳細講解一切有關買賣，開辦及經營生意之法律，使你在生意上知道如何能盡量保障維護自己的權益而減少損失。包括：生意經營有關之合約法律；
開辦自己生意有關之法律；解釋獨資、合夥、有限公司及合營冒險商業等經營方式法律上不同的特色。
買生意時，以買資產或買股份方法之法律分別。合夥人或股東之間之合約法律，商業樓宇，廠房租任及商業貸款安排等重要法律需知。
並解答其他一切有關生意之法律問題。

講師: 譚黃恬敏大律師 (Florence Tam) 是溫哥華大律師行 Owen Bird 之合夥人 (Partner)，自 1981 年已在溫哥華專業從事企業公司，商業及地產等專門法律。爲溫哥華人民法律學校，溫哥華社區大專學院及溫哥華教育局任講師多居，實際生意法律及講學經驗豐富，爲前任中僑互助會理事，熱心爲華人社區服務。

日期: 9月20日，星期日；上午 10 時至下午 5 時　學費 $65

(3) 買賣及開辦生意，稅務需知

課程: 詳細講解最新有關生意買賣及開辦之稅務條例，使做生意人士知道如何可合法地盡量省少生意及個人稅交:

上午課程內容:

(一) 加拿大所得稅簡略:
(納稅人定義，個人及公司稅率)
個人租金及投資收入報稅法
(何謂資本增益免稅額)
個人扣稅額及稅項計算法
生意扣稅項目

(二) 加拿大僱主如何計算及支付員工薪俸稅，退休金及失業金等。

講師:

(一) 葉煥冰(Wendy Yip)准許會計師
一九八零年考獲 CGA 會計師資格，在溫哥華某特許會計師行工作多年，對公司、私人稅項及年結核數經驗非常豐富。

(二) 董達材(Billy Tung)
先生早年畢業於西門菲莎大學電腦及商業管理系，爲該校優異生，擁有理學士及商業管理學士資格，具有特許會計師行數年工作經驗，尤對電腦會計、入帳等工作頗有心得。
兩位均爲黃耀華羅便臣特許會計師行主任。

下午課程: 買賣生意有關稅務須知
(1) 生意出讓估價簡易方法
(2) 購買生意資產或股份區別及其稅務處理
(3) 小型生意，五十萬免稅額
(課程包括有實例分析以助瞭解)

講師:
黃耀華特許會計師 (Patrick Wong, C.A.)
歷任溫哥華政府夜校講師多年，黃羅特許會計師行合夥人 (Partner, Wong Robinson & Co. Chartered Accountants)，溫哥華華埠商會理事。
加拿大華人商業發展會顧問，及多間公司董事局成員及顧問。
是位經驗之稅務專業會計師並熱心華人社工服務。

日期: 1月27日，星期日；上午 10 時至下午 5 時　學費 $65

以上上課地點: King Edward Campus
1155 East Broadway, Vancouver, B.C.

報名從速　每科學成後可獲本大專學院頒發證書一張　名額有限
根據稅務條例，學費可用作扣稅。(午餐則自備)
報名交費請電話: 874-0010(沈太) 或 875-8224

香港中國旅行社全資附屬機構
China Travel Canada 旅
加拿大 中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 $878

溫哥華—上海—香港 七日遊 $1199

香港	深圳（錦綉中華）	一日遊	$48
香港	廣州、桂林	五日遊	$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海．	十二日遊	$1,268
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州．	十五日遊	$1,378

特價機票
溫哥華～香港 $1050起
溫哥華～北京 $830起
溫哥華～上海 $790起
溫哥華～香港(經上海) $1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華 $1495
溫哥華～多倫多 $439起
溫哥華～三藩市 $273起

特價酒店
香港京港酒店 $75起
香港星港酒店 $75起
香港華國酒店 $90起
香港新世界酒店 $130起
香港京華酒店 $90起
香港青年會酒店 $72起
北京華美達亞洲酒店 $60起
上海城市飯店 $85起

辦理：
加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 V6C 2W2　電話：溫哥華區 684-8787　全加拿大 1-800-663-1126

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687－8332

保險
專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切大小保險業務。
其有各種優惠保單，忠誠爲顧客服務。

地產
地產及商業買賣物業管理信用保証・今期靚盤
＊溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
＊十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5,020・開價$769,000
＊CD－1 大厦商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269,000
＊一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保証入息開價$2,750,000
＊華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38,000
＊一萬一千尺地，近五十尺商業樓，有租約，實收入$30,000開價$339,000
請電陳任賢 687・8332 324・4018
MICHAEL CHANG

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
＊ICBC汽車意外・個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後・始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後・始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS (PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734－2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

黃龍藝苑 254－2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
（近中僑互助會）
鏡架裝裱　書法藝術　文房四寶　招牌廣告
傳眞服務・影印15仙
兼印名片信紙信封